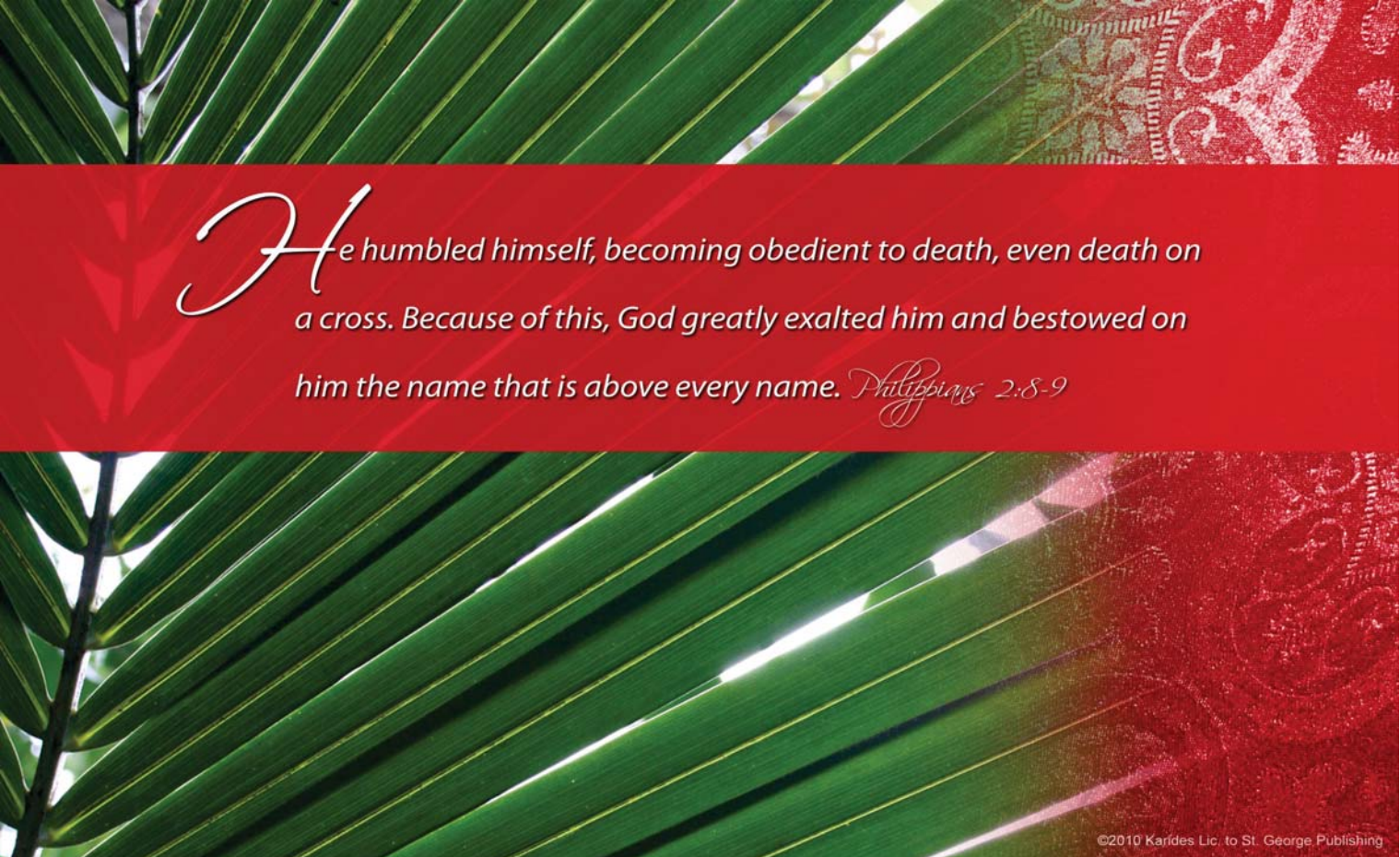


GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155
Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506
www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



*He humbled himself, becoming obedient to death, even death on a cross. Because of this, God greatly exalted him and bestowed on him the name that is above every name. *Philippians 2:8-9**

©2010 Karides Lic. to St. George Publishing

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

SATURDAY, March 28	
7:00AM	Rosary
4:00 PM	Margret Griffin † Aldo & Donna Ghiloni † Caroline Del Monte † Phyllis Freda † Giovanni & Enrichetta Lo Priore †
SUNDAY, March 29 <i>Palm Sunday - Lễ Lá</i>	
9:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn Dung †
11:00 AM	Maria-Clara Nguyễn T. Thảo † Giuse Nguyễn V. Thái † Phaolô Triệu Đức Thành † Giuse Võ V. Quý †
MONDAY, March 30	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, March 31	
7:00 AM	Pasquale A. Ricciardelli †
7:00 PM	Bà cô Maria Đỗ T. Tý †
WEDNESDAY, April 1	
7:00 AM	Laetitia Peirre-Louis † Antonio Moscaritolo † Giovany LoPriore Family † Luigi DiSisto †
7:00 PM	Maria †
THURSDAY, April 2 <i>Holy Thursday - Lễ Rửa Chân</i>	
7:00 AM	No Service
7:30 PM	Lễ Rửa Chân †
FRIDAY, April 3 <i>Passion of The Lord - Cuộc Tử Nạn</i>	
3:00 PM	Station of The Cross
5:30 PM	Ngắm Đứng & Dâng Hạt
7:30 PM	Passion of the Lord-Cuộc Thương Khó
SATURDAY, April 4 <i>Holy Saturday - Vọng Phục Sinh</i>	
7:00 AM	No Service
7:30 PM	Easter Vigil -Vọng Phục Sinh
SUNDAY, April 5	
8:00 AM	Armando Federico † Louis Casparriello †
10:00 AM	Giuse Võ V. Quý † Phaolô Triệu Đức Thành † Giuse Nguyễn V. Thái Maria-Clara Nguyễn T. Thảo †



The Holiest week of the year has begun, and once again we listen to the events of the arrest, passion and crucifixion of Jesus. The story is so familiar, yet each year strikes at new chord with us when we hear something new or envision something differently. As we suffer with the Lord through this day, our anticipation of Easter grows.

Make a special plan for Easter. Get up for the earliest Mass at your parish or plan your own sunrise service. Enjoy a special breakfast and make it a point to discuss the homily or the importance of faith. Tell some stories about Easter celebrations of the past. Share your Easter dinner with those less fortunate.

If we want to be an Easter people, we have to live in the Spirit and the spirit of Easter. Faith needs to be expressed, shared and proclaimed. We need to believe in our faith, pray in our faith and act on our faith. If we treat Easter as just another Sunday, we dull our souls to the grace and blessings that can transform us and those we love, Plan ahead and make this Easter your best yet.

Tuần lễ Thánh thiêng nhất trong năm đã bắt đầu, và một lần nữa, chúng ta lại lắng nghe những sự kiện về việc Chúa Giêsu bị bắt, chịu khổ nạn và chịu đóng đinh trên thập giá. Câu chuyện này vốn đã vô cùng quen thuộc, thế nhưng mỗi năm, nó lại chạm đến những cung bậc cảm xúc mới mẻ trong lòng chúng ta, khi ta khám phá ra những điều mới mẻ hay nhìn nhận sự việc dưới một góc nhìn khác. Khi cùng chịu đau thương với Chúa trong ngày hôm nay, niềm mong đợi Lễ Phục Sinh trong chúng ta lại càng thêm sâu sắc hơn.

Hãy lên một kế hoạch thật đặc biệt cho dịp Lễ Phục sinh. Hãy thức dậy thật sớm để tham dự Thánh lễ sáng tại giáo xứ của mình, hoặc lên kế hoạch đón bình minh với những người thân yêu. Hãy cùng nhau thưởng thức một bữa sáng đặc biệt, và đừng quên dành thời gian để thảo luận về bài giảng, hoặc về tầm quan trọng của đức tin. Hãy kể cho nhau nghe những câu chuyện về các lễ Phục sinh trong quá khứ. Hãy chia sẻ bữa tối Phục Sinh với những người kém may mắn hơn.

Nếu chúng ta muốn trở thành con cái của Lễ Phục Sinh, chúng ta phải sống trong Thánh Linh và tinh thần của Lễ Phục Sinh. Niềm tin cần được thể hiện, chia sẻ và loan truyền. Chúng ta cần tin tưởng vào đức tin của mình, cầu nguyện trong đức tin và hành động theo đức tin ấy. Nếu chúng ta coi Lễ Phục Sinh chỉ là một ngày Chủ Nhật bình thường, chúng ta sẽ làm lu mờ tâm hồn mình trước ân sủng và ơn lành có thể biến đổi chúng ta và những người chúng ta yêu thương. Hãy hướng tới tương lai và biến ngày lễ Phục Sinh này thành Lễ Phục Sinh ý nghĩa nhất từ trước đến nay.

BAPTISM - RỬA TỘI

Saint Clement Church joyfully welcomes

Dawson Conley



who received the Sacrament of Baptism last weekend.

TRIDIUM - TAM NHẬT THÁNH**THỨ NĂM TUẦN THÁNH - HOLY THURSDAY**

- ◆ **7:30 p.m. - 9:00 p.m.** (song ngữ - *bilingual*)
Thánh Lễ Tiệc Ly - *A celebration of The Lord Supper*
- ◆ **9:00 p.m. - 11:00 p.m.**
Chầu Thánh Thể - *Adoration of The Eucharist*

THỨ SÁU TUẦN THÁNH - GOOD FRIDAY

- ◆ **3:00 p.m.** *Station of the Cross (English)*
- ◆ **5:30 p.m.** Ngắm Đứng & Dâng Hạt (Việt)
- ◆ **7:30 p.m.** (song ngữ - *bilingual*)
Nghĩ Thức Cuộc Thương Khó - *Passion Of The Lord*

THỨ BẢY VỌNG PHỤC SINH - EASTER VIGIL

- ◆ **7:30 p.m.** (Song ngữ - *Bilingual*)

CHÚA NHẬT PHỤC SINH - EASTER SUNDAY

- ◆ **8:00 a.m.** English
- ◆ **10:00 a.m.** Tiếng Việt

EASTER FLOWERS

Easter envelopes are available for any one who wants to donate Easter flowers in memory of your loved ones. You can place the envelope in the collection basket by March 29. Thank you!



Đề tường nhớ tới các linh hồn thân yêu và cũng để ủng hộ hoa cho ngày đại lễ Phục Sinh. Giáo xứ có những phong bì được đặt phía sau nhà thờ, xin vui lòng viết rõ tên và tên thánh của người thân mà chúng ta muốn cầu nguyện cách riêng và gởi vào rổ quyên góp mỗi tuần cho tới hết ngày 29 tháng 3. Xin cảm ơn.

COLLECTIONS

Offering	\$ 4,511.00
Donation	\$ 1,420.00
Total	\$ 5,931.00

Thank you for your generosity.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns during the month of April in memory of **John Caruso** given by his family.

PLEASE PRAY

for the soul of

Pasquale A. Riccardelli

whose funeral was celebrated last week.

**ALMSGIVING - BÁC ÁI MÙA CHAY**

Xin quý vị tiếp tục ủng hộ chương trình từ thiện của giáo xứ là **Trại Phong tại Lâm Đồng Vietnam**. Thùng ủng hộ được để ở các cửa ra vào. Giáo xứ xin chân thành cảm ơn.

Please continue to support the Parish's Almsgiving with the Leprosy Camps in Lam Dong Vietnam. The donation boxes are placed at every entrance of the church. Thank you for your generosity and support.

CATHOLIC DAUGHTERS

Ct. St. Clementine, Catholic Daughters of the Americas - Spring "Meat Bingo"...Saturday, April 25th, 5 pm, Barry Hall. Tickets, \$5 now available. Contact MaryGrace 781 583-8295.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**CHÚA VÀO THÀNH**

Nguyễn Duy

ĐK. Vạn là vạn tuế! Vạn là vạn tuế Con Vua Đa-vít (vạn tuế vạn tuế). Chúc tụng Đấng nhân danh Chúa mà đến.

1. Hãy báo cho nữ tử Si-on, này Vua người đã đến nơi rồi. Người khiêm nhu ngồi trên mình lưà, dân hô vang đồng thanh một lời.

2. Is-ra-el hãy mừng vui lên, vì hôm nay Ngài đến thăm người. Nào mau ra trải áo dọn đường, tay giơ cao cành lá chúc tụng

THÁNH VỊNH 21

Tường Ân - Kim Long

- ◆ **Ôi Thiên Chúa, Ôi Thiên Chúa! Sao Chúa lia bỏ con? Sao Ngài đã quên con?**
- ◆ **Ôi Thiên Chúa, Ôi Thiên Chúa! Sao Ngài nỡ bỏ con.**

CON ĐƯỜNG CHÚA ĐÃ ĐI QUA *Lâm Văn chi*

ĐK: Lạy Chúa, xin cho con bước đi theo Ngài, xin cho con cùng vác vói Ngài, thập giá trên đường đời con đi (đường đời con đi). Lạy Chúa, xin cho con động đinh với Ngài, xin cho con cùng chết với Ngài, để được sống với Ngài vinh quang..

1. Lạy Chúa, con đường nào Chúa đã đi qua, con đường nào Ngài ra pháp trường, mào gai nào hằn sâu trên trán. Lạy Chúa, thánh giá nào Ngài vác trên vai, đau thương nào phủ kín tâm tư, đường tình đó Ngài dành cho con.

2. Lạy Chúa, mũi đồng nào đâm thấu con tim, đinh nhọn nào còn loang máu đào, si nhục nào còn vương trên mắt. Lạy Chúa, những bước nào gục ngã đau thương, bao roi đòn hằn vết thê lương, đường tình đó Ngài dành cho con.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169
Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
David Medeiros • Jeff LaGreca
53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsbodyshop.com

LAKESIDE DENTAL DESIGNS
Dr. Minh Dinh
*Accepting
MassHealth and
Major Insurances

General & Cosmetic Dentistry
English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960
LakesideDentalDesigns.com



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfh-admin@comcast.net

DA VINCI jr This Summer In Arlington
Science, Art and Robotics Day Camps
Saint Agnes School Rising K-9th Grade
DaVinciJr.com • (617) 299-0466

THE ENCOMPASS GROUP
BROKERED BY:
exp REALTY LUXURY

JOHN RAPOSO, REALTOR
617-839-3644
JOHN@ENCOMPASSPROPS.COM
WWW.ENCOMPASSPROPS.COM
@ENCOMPASSPROPS.COM
HELPING YOU NAVIGATE REAL ESTATE WITH CONFIDENCE AND CLARITY

Catholic Appeal BOSTON *Together we are one*
ARCHDIOCESE OF BOSTON | CATHOLIC APPEAL

Your support of the 2026 Catholic Appeal will have a meaningful impact on our parishes, schools, and ministries that serve so many throughout our Archdiocese of Boston.

Please Support Our Mission!
Scan the QR code & Give Today!

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!
North of Boston, Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771

Tamburrini Painting Inc

- Residential | Commercial
- Interior | Exterior
- Deck | Porches
- Pressure Washing
- Cabinet Refinishing

scan for all services

Jamie Tamburrini
617-694-8001

Attorney Gerry D'Ambrosio
Estate Planning & Asset Protection Lawyers
IS YOUR ESTATE IN ORDER?

Do you have an updated Will, Health Care Proxy and Power of Attorney?
If not, please call for a free consultation
(617) 720-5657

185 Devonshire Street, 2nd Floor, Boston, MA 02110
14 Proctor Avenue, Revere, MA 02151
www.dambrosiolp.com

D'Ambrosio LLP
COUNSELORS AT LAW

"God is Love" 1 John 4:8

clergytrust

SUPPORT OUR PRIESTS THIS EASTER!

Your support for the Clergy Trust parish collections provides for the health, wellness, and retirement needs of our active and senior priests.

Thank you for your generosity to this collection and for helping us care for those who care for us.

GIVE TODAY VIA THE QR CODE